

Faculty of Medieval and Modern Languages  
Taylor Institution  
Tel: +44(0)1865 270750 Fax: +44(0)1865 270757  
41 Wellington Square, Oxford OX1 2JF  
<http://www.mod-langs.ox.ac.uk/languages>



## CALL FOR PAPERS

### XVI<sup>th</sup> FORUM FOR IBERIAN STUDIES CULTURAL AND LINGUISTIC DIVERSITY IN THE IBERIAN PENINSULA 20-21 March 2014, University of Oxford

#### Description

The already present cultural and linguistic diversity of the Iberian Peninsula has been enriched over the last decades by the variety of languages, cultures and representations of reality brought by new waves of immigrants arriving into the Iberian territories. This diversity has given rise to a kaleidoscope of languages and cultures that have transformed the social reality of the Iberian territories, with unforeseen effects in a wide range of environments: family, education, institutional and businesses, among others.

Correspondingly, Iberian languages and cultures have become part of a global and interconnected world, contributing thus to the enrichment of its linguistic and cultural diversity in the age of transnationalities.

The Iberian Peninsula has become –and is becoming– more multilingual, more multicultural and also more complex. This phenomenon has enormous consequences in the languages, the literature, the arts and all other kinds of cultural expression, while, at the same time, has produced a change of paradigm in the study of the societies and their cultural manifestations.

The side effects of the current economic recession felt in the territories of the Iberian Peninsula represent a challenge in the management of this diversity. In this area, critical reflection about these societies is thus urgently needed.

The XVI<sup>th</sup> Forum for Iberian Studies will present an opportunity to analyse and discuss these current topics from different perspectives, in which the study of the diversity will be common denominator:

- Multilingualism and language diversity
- Languages in contact and language variation
- Language ideologies and language attitudes
- Language planning and policies
- Language acquisition and learning
- Translation, interpreting and mediation
- Socio-pragmatic comparative studies
- Transforming cultures
- Trans-cultural belonging, multiple and complex belongings, construction of identities
- Literature and multiculturalism
- Migrant writing

The abstracts of between 200 and 250 words, should be written in English (preferably) or in any other peninsular language and must be sent before 31<sup>st</sup> January 2014 to [fis@mod-langs.ox.ac.uk](mailto:fis@mod-langs.ox.ac.uk). They must include the full name of the author, the academic affiliation and the paper's title. In case of any doubt or query, please contact us at the same email address.



## CONVOCATÒRIA DE COMUNICACIONS

### XVI FÒRUM D'ESTUDIS IBÈRICS DIVERSITAT CULTURAL I LINGÜÍSTICA A LA PENÍNSULA IBÈRICA 20 i 21 de març de 2014, Universitat d'Oxford

#### Descripció

A la diversitat lingüística i cultural existent històricament a la península Ibèrica, s'hi ha sumat, al llarg de les darreres dècades, la diversitat de llengües, cultures i representacions de la realitat que han portat les persones arribades als territoris ibèrics procedents de tot el món. Aquesta diversificació ha donat lloc a un calidoscopi de llengües i cultures que ha transformat la realitat social dels territoris ibèrics, amb conseqüències en àmbits tan diversos com el familiar, l'educatiu, l'empresarial i l'institucional, entre d'altres.

Alhora, les llengües i cultures ibèriques han passat a formar part del món global i interconnectat i, d'aquesta manera, han contribuït a enriquir la diversitat cultural i lingüística mundial en l'era de les transnacionalitats.

La península Ibèrica és cada vegada més diversa, més multilingüe, més multicultural i també més complexa. Aquest fet té notables conseqüències en l'àmbit de les llengües, la literatura, les arts i tot tipus de manifestacions culturals i, al mateix temps, ha comportat un canvi de paradigma en l'estudi de les societats i les seves manifestacions culturals.

Els efectes col·laterals de l'actual context de recessió econòmica en els territoris que formen la península Ibèrica representen un repte per a tot el que comprèn la gestió d'aquesta diversitat. En aquesta dimensió, la reflexió crítica sobre aquestes societats s'imposa amb nova urgència.

Al XVI Fòrum d'Estudis Ibèrics s'abordaran aquests eixos de plena vigència des de diverses perspectives, sempre amb el denominador comú de l'estudi de la diversitat:

- Multilingüisme i diversitat lingüística
- Llengües en contacte i variació lingüística
- Ideologies i actituds lingüístiques
- Política i planificació lingüística
- Adquisició de segones i terceres llengües
- Ensenyament i aprenentatge de llengües
- Traducció, interpretació i mediació
- Sociopragmàtica comparativa
- Cultures en transformació
- Pertinències transculturals, pertinències múltiples i complexes, construcció d'identitats
- Literatura i multiculturalitat
- Escripció i migracions

Les propostes, entre 200 i 250 paraules i escrites en anglès (preferentment) o en qualsevol llengua peninsular, s'han d'enviar abans del 31 de gener de 2014 a [fis@mod-langs.ox.ac.uk](mailto:fis@mod-langs.ox.ac.uk). Cal que incloguin el nom i cognoms de l'autor o autora, l'afiliació acadèmica i el títol de la ponència. Si teniu qualsevol consulta, escriviu, si us plau, a aquesta mateixa adreça.



## PROPUESTA DE COMUNICACIONES

### XVI FORO DE ESTUDIOS IBÉRICOS DIVERSIDAD CULTURAL Y LINGÜÍSTICA EN LA PENÍNSULA IBÉRICA 20 y 21 de marzo de 2014, Universidad de Oxford

#### Descripción

A la diversidad lingüística y cultural históricamente existente en el seno de la Península Ibérica, se le ha sumado, a lo largo de las últimas décadas, la diversidad de lenguas, culturas y representaciones de la realidad que han traído consigo las personas llegadas a los territorios ibéricos procedentes de todo el mundo. Esa diversificación ha dado lugar a un calidoscopio de lenguas y culturas que ha transformado la realidad social de los territorios ibéricos, con las consiguientes consecuencias en ámbitos tan diversos como el familiar, el educativo, el empresarial y el institucional, entre otros.

A su vez, las lenguas y culturas ibéricas han pasado a formar parte del mundo global e interconectado, contribuyendo de esta forma a enriquecer la diversidad cultural y lingüística mundial en la era de las transnacionalidades.

La Península Ibérica es cada vez más diversa, más multilingüe, más multicultural y también más compleja. Este hecho tiene notables consecuencias en el ámbito de las lenguas, la literatura, las artes y todo tipo de manifestaciones culturales y, al mismo tiempo, ha conllevado un cambio de paradigma en el estudio de las sociedades y sus manifestaciones culturales.

Los efectos colaterales del actual contexto de recesión económica en los territorios que conforman la Península Ibérica representan un reto en todo lo que respecta a la gestión de esta diversidad. En esta dimensión, la reflexión crítica sobre estas sociedades se impone con una nueva urgencia.

En el XVI Foro de Estudios Ibéricos se abordarán esos ejes de plena vigencia desde distintas perspectivas, siempre con el denominador común del estudio de la diversidad:

- Multilingüismo y diversidad lingüística
- Lenguas en contacto y variación lingüística
- Ideologías y actitudes lingüísticas
- Política y planificación lingüística
- Enseñanza y aprendizaje de lenguas
- Traducción, interpretación y mediación
- Sociopragmática comparativa
- Culturas en transformación
- Pertenencias transculturales, pertenencias múltiples y complejas, construcción de identidades
- Literatura y multiculturalismo
- Escritura y migraciones

Las propuestas, de entre 200 y 250 palabras y escritas en inglés (preferentemente) o en cualquier otra lengua peninsular, deben enviarse antes del 31 de enero de 2014 a [fis@mod-langs.ox.ac.uk](mailto:fis@mod-langs.ox.ac.uk), con el nombre del autor o autora, la afiliación académica y el título de la ponencia. En caso de duda, pueden contactar con el comité organizador mediante esta misma dirección electrónica.

**KOMUNIKAZIO PROPOSAMENA**  
**IKASKETA IBERIARRREN XVI. FOROA**  
**HIZKUNTZA ETA KULTURA ANIZTASUNA IBERIAR PENINTSULAN**  
**2014ko martxoaren 20 eta 21a, Oxford-eko Unibertsitatea**

**Deskribapena**

Iberiar Penintsulako hizkuntza eta kultura aniztasuna areagotu egin da azken hamarkadetan, mundu osotik, hizkuntza, kultura eta errealitatea irudikatzeko modu ezberdinak ekarri dituzten pertsonen eraginez. Dibertsifikatze horrek lurralde iberiarretako errealitate soziala eraldatu duen hizkuntza eta kultura kaleidoskopioa sortu du. Hainbat arlotan nabari da horren eragina; familian, hezkuntzan, enpresetan eta erakundeetan, besteak beste.

Aldi berean, hizkuntza eta kultura iberiarrak interkonektatutako mundu globalaren parte bilakatu dira, eta aberastu egin dute hizkuntza eta kultura aniztasuna transnazionalitateen garai honetan.

Iberiar Penintsula gero eta gehiago da askotarikoa, eleaniztuna eta kulturantzuna; gero eta konplexuagoa da. Honek ondorio nabarmenak ditu hizkuntzen alorrean, literaturan, arteetan eta era guztietako kultura adierazpideetan; eta paradigma aldaketa ekarri du gizartearen eta euren kultura adierazpideen ikerketan ere.

Aniztasun horren kudeaketa erronka bat da egungo atzeraldi ekonomikoak Iberiar Penintsula osatzen duten lurraldeetan duen eragina dela eta. Neurri horretan, are premiazkoagoa da gizarte hauen gaineko hausnarketa kritikoa.

Ikasketa Iberiarren XVI. Foroan gaurkotasan handiko gai horiei helduko diegu, ikuspuntu ezberdinetatik baina betiere aniztasunaren azterketan oinarrituta:

- Eleaniztasuna eta hizkuntza aniztasuna
- Harremanetan dauden hizkuntzak eta hizkuntza bariazioa
- Hizkuntzei buruzko ideologiak eta jarrerak
- Hizkuntza politika eta plangintza
- Hizkuntzen irakaskuntza eta ikaskuntza
- Itzulpen gintza, interpretazioa eta bitartekotza
- Soziopragmatika konparatiboa
- Eraldatzen ari diren kulturak
- Nortasun transkulturalak, anizkunak eta konplexuak, identitateen sorkuntza
- Literatura eta kultura aniztasuna
- Idazketa eta migrazioak

Proposamenean 200 eta 250 hitz artekoak izan behar dute, ahal dela ingelesez, edo Iberiar Penintsulako edozein hizkuntzatan. 2014ko urtarrilaren 31a baino lehen bidali behar dira [fis@mod-langs.ox.ac.uk](mailto:fis@mod-langs.ox.ac.uk) helbidera, egilearen izena, afiliazio akademikoa eta txostenaren izenburua zehaztuaz. Zalantzarik izanez gero, jarri harremanetan batzorde antolatzailearekin helbide elektronikoa honen bidez.

Faculty of Medieval and Modern Languages  
Taylor Institution  
Tel: +44(0)1865 270750 Fax: +44(0)1865 270757  
41 Wellington Square, Oxford OX1 2JF  
<http://www.mod-langs.ox.ac.uk/languages>



## CONVOCATORIA DE COMUNICACIÓN

### XVI FORUM DE ESTUDOS IBÉRICOS

#### DIVERSIDADE CULTURAL E LINGÜÍSTICA NA PENÍNSULA IBÉRICA

20 e 21 de marzo de 2014, Universidade de Oxford

#### Descrición

Á diversidade lingüística e cultural historicamente existente na Península Ibérica, engadíuselle, ao longo das últimas décadas, a diversidade de linguas, culturas e representacións da realidade que trouxeron consigo as persoas chegadas aos territorios ibéricos procedentes de todo o mundo. Esa diversificación deu lugar a un calidoscopio de linguas e culturas que transformou a realidade social dos territorios ibéricos, con consecuencias en ámbitos tan diversos como o familiar, o educativo, o empresarial e mais o institucional, alén doutros.

Á súa vez, as linguas e culturas ibéricas pasaron a formar parte do mundo global e interconectado, contribuíndo deste xeito ao enriquecemento da diversidade cultural e lingüística mundial na era das transnacionalidades.

A Península Ibérica é cada vez máis diversa, máis multilingüe, máis multicultural e tamén máis complexa. Este feito ten notábeis consecuencias no eido das linguas, a literatura, as artes e todo tipo de manifestacións culturais e, ao mesmo tempo, levou a unha mudanza de paradigma no estudo das sociedades e as súas manifestacións culturais.

Os efectos colaterais do actual contexto de recesión económica nos territorios que constitúen a Península Ibérica representan un reto en todo o que se refire á xestión da diversidade. Nesta dimensión, a reflexión crítica sobre estas sociedades impónse con nova urxencia.

No XVI Forum de Estudos ibéricos hanse abordar estes eixes de plena vixencia desde distintas perspectivas, mais sempre co denominador común do estudo da diversidade:

- Multilingüismo e diversidade lingüística
- Linguas en contacto e variación lingüística
- Ideoloxías e actitudes lingüísticas
- Política e planificación lingüística
- Ensino e aprendizaxe de linguas
- Tradución, interpretación e mediación
- Sociopragmática comparativa
- Culturas en transformación
- Pertenzas transculturais, pertenzas múltiples e complexas, construción de identidades
- Literatura e multiculturalismo
- Escrita e migracións

As propostas deben ter entre 200 e 500 palabras, deben estar escritas en inglés (preferentemente) ou en calquera lingua peninsular e cómpre envalas antes do 31 de xaneiro de 2014 a [fis@mod-langs.ox.ac.uk](mailto:fis@mod-langs.ox.ac.uk). É preciso que inclúan o nome e apelidos do autor ou autora, a afiliación académica e o título da ponencia. Se tiveren algunha consulta, por favor, diríxanse ao enderezo indicado arriba.



## CONVOCATÓRIA DE COMUNICAÇÕES

### XVI FORUM DE ESTUDOS IBÉRICOS DIVERSIDADE CULTURAL E LINGUÍSTICA NA PENÍNSULA IBÉRICA 20 e 21 de março de 2014, Universidade de Oxford

#### Descrição

À diversidade linguística e cultural historicamente existente na Península Ibérica, tem-se vindo a somar, ao longo das últimas décadas, a diversidade de línguas, culturas e representações da realidade que trouxeream consigo as pessoas chegadas aos territórios ibéricos procedentes de todo o mundo. Essa diversificação deu lugar a um caleidoscópico de línguas e culturas que transformou a realidade social dos territórios ibéricos, com as consequentes consequências em âmbitos tão diversos como o familiar, o educativo, o empresarial e o institucional, entre outros.

Por sua vez, as línguas e culturas ibéricas passaram a tomar parte do mundo global e interligado, contribuindo desta forma a enriquecer a diversidade cultural e linguística mundial na era das transnacionalidades. A península Ibérica é cada vez mais diversa, mais multilingue, mais multicultural e também mais complexa. Este facto tem notáveis consequências no âmbito das línguas, da literatura, das artes e de todo o tipo de manifestações culturais. Ao mesmo tempo, tem levado a uma mudança de paradigma no estudo das sociedades e das suas manifestações culturais.

Os efeitos colaterais do atual contexto de recessão económica nos territórios que formam a Península Ibérica representam um desafio para tudo o que diz respeito à gestão desta diversidade. Nesta dimensão, a reflexão crítica sobre estas sociedades impõe-se com uma nova urgência.

No XVI Forum for Iberian Studies vão abordar-se estes eixos de discussão a partir de diversas perspectivas, sempre com o denominador comum do estudo da diversidade:

- Multilinguismo e diversidade linguística
- Línguas em contacto e variação linguística
- Ideologias e atitudes linguísticas
- Política e planificação linguística
- Ensino e aprendizagem de línguas
- Tradução, interpretação e mediação
- Sociopragmática comparada
- Culturas em transformação
- Pertencimentos transculturais, pertencimentos múltiplos e complexos, construção de identidades
- Literatura e multiculturalismo
- Escrita e migrações

As propostas de comunicação devem ter entre 200 e 250 palavras e ser escritas em inglês ou qualquer outra língua peninsular até 31 de janeiro de 2014 para [fis@mod-langs.ox.ac.uk](mailto:fis@mod-langs.ox.ac.uk) com o nome, apelido, filiação académica e título da comunicação incluídos. Quaisquer questões devem ser dirigidas ao mesmo e-mail.